

## Simultaneous interpreters for any language

German, French, English, Italian, Spanish, Chinese, Japanese, Russian, Portuguese etc.

**INTERPRETING AGENCY avl interpreters llc**  
Switzerland, Europe, USA, Latin America, Asia  
Fribourg office +41 26 481 33 16

info@avl-interpreters.ch  
www.avl-interpreters.ch  
Zurich office +41 62 772 44 33

What our clients say about avl interpreters:

Page 1 / 7

## Testimonials – Education, Universities

### Impressed with avl interpreters



« We were very satisfied with the performance of the German – English interpreters during the TdLab Winter School presentation in January 2018. We were equally impressed with the service and would be happy to work with avl interpreters again. »

*ETH Zürich, Dr. Bin Bin Pearce, Researcher, Zurich*

### More than satisfied



« Annette von Lerber's live translation from German into English at the Department of History at the University of Zurich during the workshop 'What does it mean to historicise Foucault?' was spectacular! All our native English speakers were thrilled by her simultaneous interpreting. We were thoroughly impressed by the interpreter's capability to so well seize and reproduce the complex key notes presented very rapidly in a complicated language, and all of that on a topic with which she had not been familiar prior to the event. Everyone was full of praise! I will recommend avl interpreters to everyone at our university. »

*University of Zurich, Cécile Stehrenberger, Research Centre for Social and Economic History, Zurich*

### Outstanding live translation



« The outstanding live translation from German and English to French at the closing conference 'Swiss Way to Research Quality' in November 2016 in Bern enabled me to easily follow each presentation. »

*Rectorate University of Applied Sciences and Arts Western Switzerland, Elena Olivo, Assistant to the Vice-Director Research and Innovation, Delémont*



UNIVERSITÄT  
BERN

### Very convincing and easy going collaboration

« The collaboration with avl interpreters for the **Rio+20 Conference**, where Annette von Lerber made the live translation from English into German, was convincing and very easy-going. »

*University of Bern, Natalie Schäfer, Centre for Development and Environment (CDE), Bern*

## Simultaneous interpreters for any language

German, French, English, Italian, Spanish, Chinese, Japanese, Russian, Portuguese etc.

**INTERPRETING AGENCY avl interpreters llc**  
Switzerland, Europe, USA, Latin America, Asia  
Fribourg office +41 26 481 33 16

info@avl-interpreters.ch  
www.avl-interpreters.ch  
Zurich office +41 62 772 44 33

What our clients say about avl interpreters:

Page 2 / 7

## Testimonials – Education, Universities



### Translation praised by all participants

« The live translation English – German by Annette von Lerber and her colleague from avl interpreters during our **University's Education Leadership Symposium** in Zug was praised by all participants. Thank you as well for the perfect consulting beforehand, and the really good organisation during our event. Everything was flawless! »

*University of Teacher Education Zug, Michael Burkart, Institute for the Management and Economics of Education, Zug*



### Best translation ever!

« As regards the simultaneous translation German – English – French by Annette von Lerber, Jean-Jacques Nyffenegger and their colleagues at the **International Week** we only got positive feedback. Several participants said this was the best interpretation that they had ever listened to! »

*University of Teacher Education Lucerne, Brigitte Kürsteiner, Head of International Relations, Mobility & Cooperation, Lucerne*



### Excellent whispered interpreting

« Everything ran smoothly with the unit for whispered interpreting and the simultaneous translation German to French by Jean-Jacques Nyffenegger and his colleague at our convention for **sports' professors**. The participants were very happy with the translation! »

*Zurich University of Teacher Education, Pia Wermelinger, Event management, Zurich*

## Simultaneous interpreters for any language

German, French, English, Italian, Spanish, Chinese, Japanese, Russian, Portuguese etc.

**INTERPRETING AGENCY avl interpreters llc**  
Switzerland, Europe, USA, Latin America, Asia  
Fribourg office +41 26 481 33 16

info@avl-interpreters.ch  
www.avl-interpreters.ch  
Zurich office +41 62 772 44 33

What our clients say about avl interpreters:

Page 3 / 7

## Testimonials – Education, Universities

Lucerne University of  
Applied Sciences and Arts

**HOCHSCHULE  
LUZERN**

### Very clear direct translation!

« The direct translation from German into English by Annette von Lerber in Bern was very clear! She interpreted for the Deputy Secretary-General of the Finance Department of the Canton of Bern and the Advisor to the Mongolian President on the Swiss fiscal equalization system, during an encounter organized by the **Institute for Business and Regional Economics IBR of the Lucerne University.** »

**Prof. Amarjargal Enkhbat, National University of Mongolia Business School,  
Ulaanbaatar, Mongolia**

**academia**  
International School

### Participating possible thanks to interpreting

« As English speaker, participating in a German panel discussion on 'High School Education of the Future' by Academia International School in Basel in February 2019 was only possible thanks to Annette's simultaneous interpreting. Although having studied German, I would have missed out on the subtleties without an accurate live translation. »

**Rob Jamieson, Pearson France, Regional Development Manager, Edexcel  
Qualifications & International Schools (Western Europe), Montreuil/Bois, France**

**JACOBS**  
FOUNDATION

### Very pleased!

« We were very pleased with the AVL interpreters for German – French during our **networking meeting** in May 2016 in Zurich: Thanks to them all participants at this national event were able to understand the presentations. The AVL office team as well as their sound technician were also very obliging - a mere joy to be working with! »

**Jacobs Foundation, Rita Schweizer, Project Manager, Zurich**

## Simultaneous interpreters for any language

German, French, English, Italian, Spanish, Chinese, Japanese, Russian, Portuguese etc.

**INTERPRETING AGENCY avl interpreters llc**  
Switzerland, Europe, USA, Latin America, Asia  
Fribourg office +41 26 481 33 16

info@avl-interpreters.ch  
www.avl-interpreters.ch  
Zurich office +41 62 772 44 33

What our clients say about avl interpreters:

Page 4 / 7

## Testimonials – Education, Universities



### Interpretation in some cases better than the original

« Dear Annette von Lerber, I was very impressed by your live translation from German into English at the **Conference of School Principals**. Your simultaneous interpretation was not only accurate and apparently without significant delay, but in some cases even better than the original presentation. Especially when the speaker's tone was monotonous, your interpretation style gave it color and energy. »

**State University of New York (SUNY), Heinz-Dieter Meyer, Ph.D., Professor,**  
*Comparative Education, Albany NY, USA*



### Discreet interpreters - superb

« The simultaneous interpreting German – English, English – German by Annette von Lerber and her colleague at the EcoWater Conference on water management by the **University of Applied Sciences North-Western Switzerland** was superb! Also, their chuchotage was whispered so discreetly that it caused no disturbance whatsoever. »

**Zurich Cantonal Construction Department, AWEL (Zurich Cantonal Agency of Waste, Water, Energy and Air), Emmi Néhmeth, Technician, Zurich**



### Patient and friendly support of the AVL office

« The performance of the two simultaneous interpreters from German into French and vice versa at the conference of the Parental Education Switzerland on the fight against poverty in Solothurn was highly satisfactory. Many thanks also to the AVL office team for the patient and friendly support and smooth collaboration. »

**Parental Education CH, Maya Mulle, Director, Zurich**

## Simultaneous interpreters for any language

German, French, English, Italian, Spanish, Chinese, Japanese, Russian, Portuguese etc.

**INTERPRETING AGENCY avl interpreters llc**  
Switzerland, Europe, USA, Latin America, Asia  
Fribourg office +41 26 481 33 16

info@avl-interpreters.ch  
www.avl-interpreters.ch  
Zurich office +41 62 772 44 33

What our clients say about avl interpreters:

Page 5 / 7

## Testimonials – Education, Universities

---



### Excellent support by AVL

« The participants of our Donor Committee Conference for dual Vocational Education and Training were very pleased with the live English – German translation in April 2016 in Lucerne. The support by the AVL agency was excellent, too. They were always on top of things and accommodated our short-term changes with ease! »

*Donor Committee for dual Vocational Education and Training, Sibylle Schmutz, Head secretariat, Zurich*

---



### Live translation of a rare quality

« Rarely have I heard a live translation of such high quality as at Lucerne's Teacher Training University during the International Conference 'Disciplinary and Interdisciplinarity' in September 2016. The interpretation into the three conference languages French, German and English was provided for by AVL interpreters. »

*University of Sherbrooke, Prof. Dr. Yves Lenoir, Sherbrooke, Canada*

---



### Excellent

« The live translation German – English – French by Mr. J.-J. Nyffenegger and his colleague at the infoclio.ch event 'Time regimes and historical sciences' was excellent! The same is true for AVL's conference equipment & customer service. »

*Infoclio.ch, Enrico Natale, Director, Bern*

---



### Stunning quality

« The simultaneous translation German to French during our conference about 'Digitalization in the education sector' at the BERNEXPO event location as well as AVL's support were impeccable. This is all the more stunning in view of our late submission of the documents! »

*educa.ch, Irene Ziörjen, Organiser, Bern*

---

## Simultaneous interpreters for any language

German, French, English, Italian, Spanish, Chinese, Japanese, Russian, Portuguese etc.

**INTERPRETING AGENCY avl interpreters llc**  
Switzerland, Europe, USA, Latin America, Asia  
Fribourg office +41 26 481 33 16

info@avl-interpreters.ch  
www.avl-interpreters.ch  
Zurich office +41 62 772 44 33

What our clients say about avl interpreters:

Page 6 / 7

## Testimonials – Education, Universities



### Next time we will also take the technical equipment from AVL

« The interpreter was praised by all the participants for her excellent simultaneous interpreting into German from two source languages (French and English) at our **conference on refugees** in December 2016. She proved to be a genius of high professionalism in all three languages. Next time we will also take the technical equipment from AVL to ensure high quality on all levels. »

**Institute of Multilingualism at the University of Fribourg and the University of Teacher Education, Priscilla Seamon Bieler, Administration, Fribourg**



### Fully satisfied!

« The participants of the **Symposium for International Special Education** in Zurich were fully satisfied with the professional and precise live interpreting from German to English by Annette von Lerber and her colleague. During the collaboration with avl interpreters I felt in good hands all along. The conference equipment, too, worked brilliantly. »

**University of Zurich, Institute for educational sciences, Raphael Zahnd, Assistant, Zurich**



### Great appreciation

« We were very satisfied with the translation from English into French. Ms. von Lerber and her colleague did a great job during our ALTER Conference regarding research on disability at the Lausanne University. We got throughout positive feedback from the participants. In addition, the technical service was perfectly efficient – everything was organized in time. Thank you! »

**Lausanne University, Faculty of Social Science and Politics, Laurent Paccaud, Teaching assistant, Lausanne**

## Simultaneous interpreters for any language

German, French, English, Italian, Spanish, Chinese, Japanese, Russian, Portuguese etc.

**INTERPRETING AGENCY avl interpreters llc**  
Switzerland, Europe, USA, Latin America, Asia  
Fribourg office +41 26 481 33 16

info@avl-interpreters.ch  
www.avl-interpreters.ch  
Zurich office +41 62 772 44 33

What our clients say about avl interpreters:

Page 7 / 7

## Testimonials – Education, Universities



### Technical terminology well understood thanks to the translation

« Thanks to the direct translation German to French by Annette von Lerber and her colleague I easily understood the technical terminology of our workshop on the development of new examination regulations for heating-planners in collaboration with **b-werk-bildung gmbh** in October 2017 in Bern. »

**suissetec (Building Services Association of Switzerland and Liechtenstein), Anne-Laure Hählen, Vice President, Education French-speaking Switzerland, Monthey/VS**



### Entirely positive feedback

« Thank you very much for the excellent collaboration on the occasion of our national Research Programme on Healthy Nutrition and Sustainable Food Production in 2017. The preparation before the workshops was very professionally handled and the French – German interpretation via booths went so smoothly and discreetly that there is only positive feedback to give. »

**Swiss National Science Foundation, Marjory Hunt, PhD, Programme Manager, Bern**



### Brilliant interpreting

« I listened to the German – French live translation and your interpreters were brilliant and extremely efficient. All participants were very satisfied with the simultaneous translation during our conference in June 2018. Your agency stands for high professionalism and I would recommend you at any time. »

**Swiss CHEF Trial, Research Project of HES-SO Valais Wallis (University of Applied Sciences and Arts Western Switzerland – Valais-Wallis), Annick Bonvin, Assistant and Secretary, Sierre**